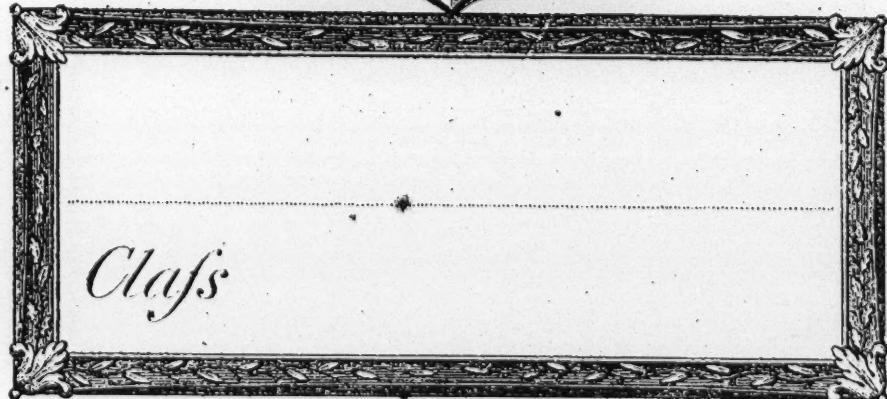
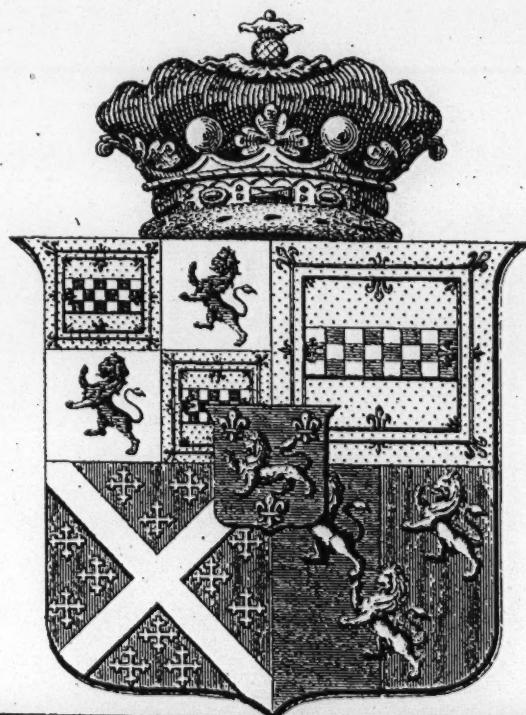


Rector



Class

[Worland, for J. Johnson, entry, 1881]

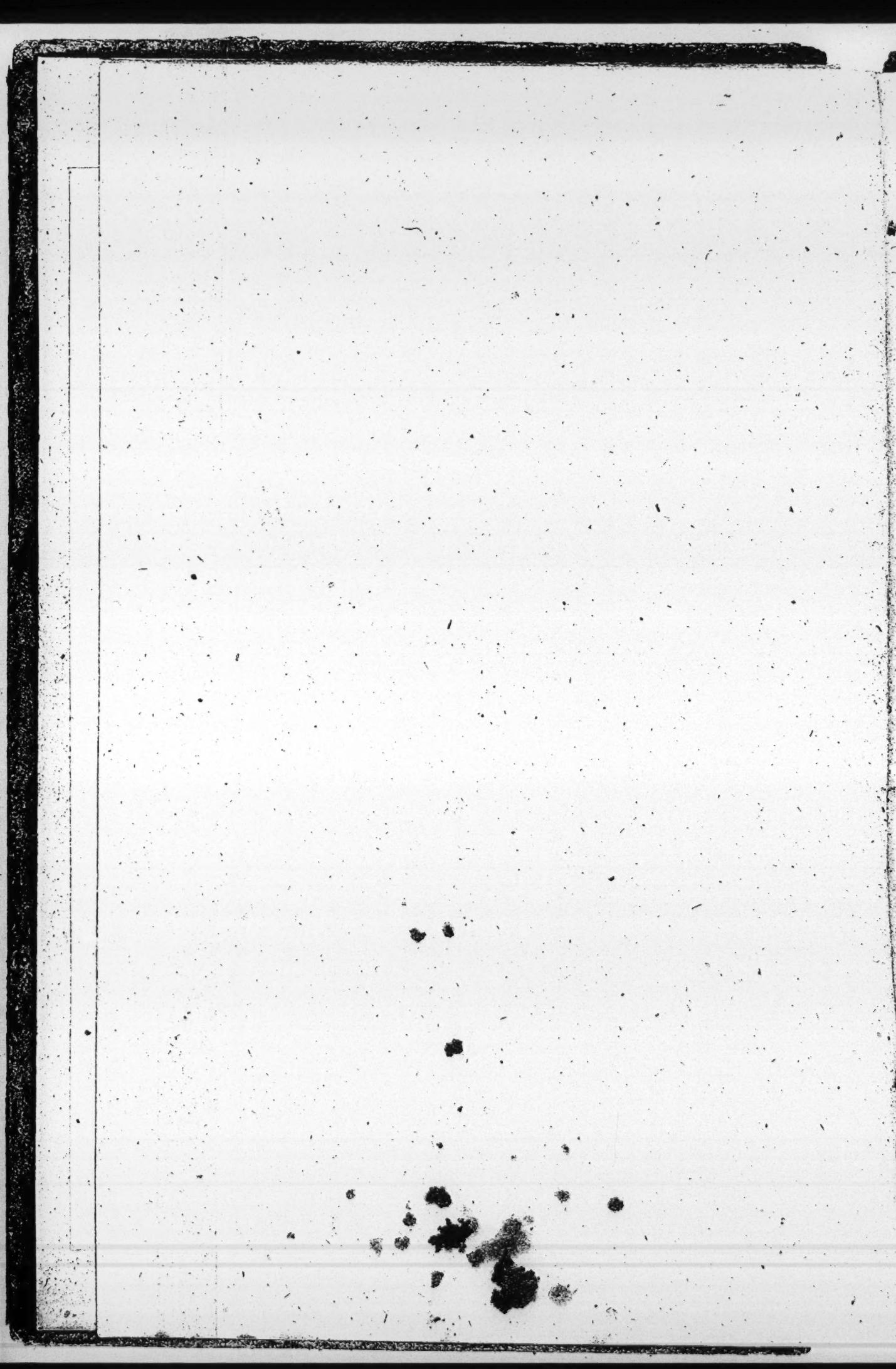
757

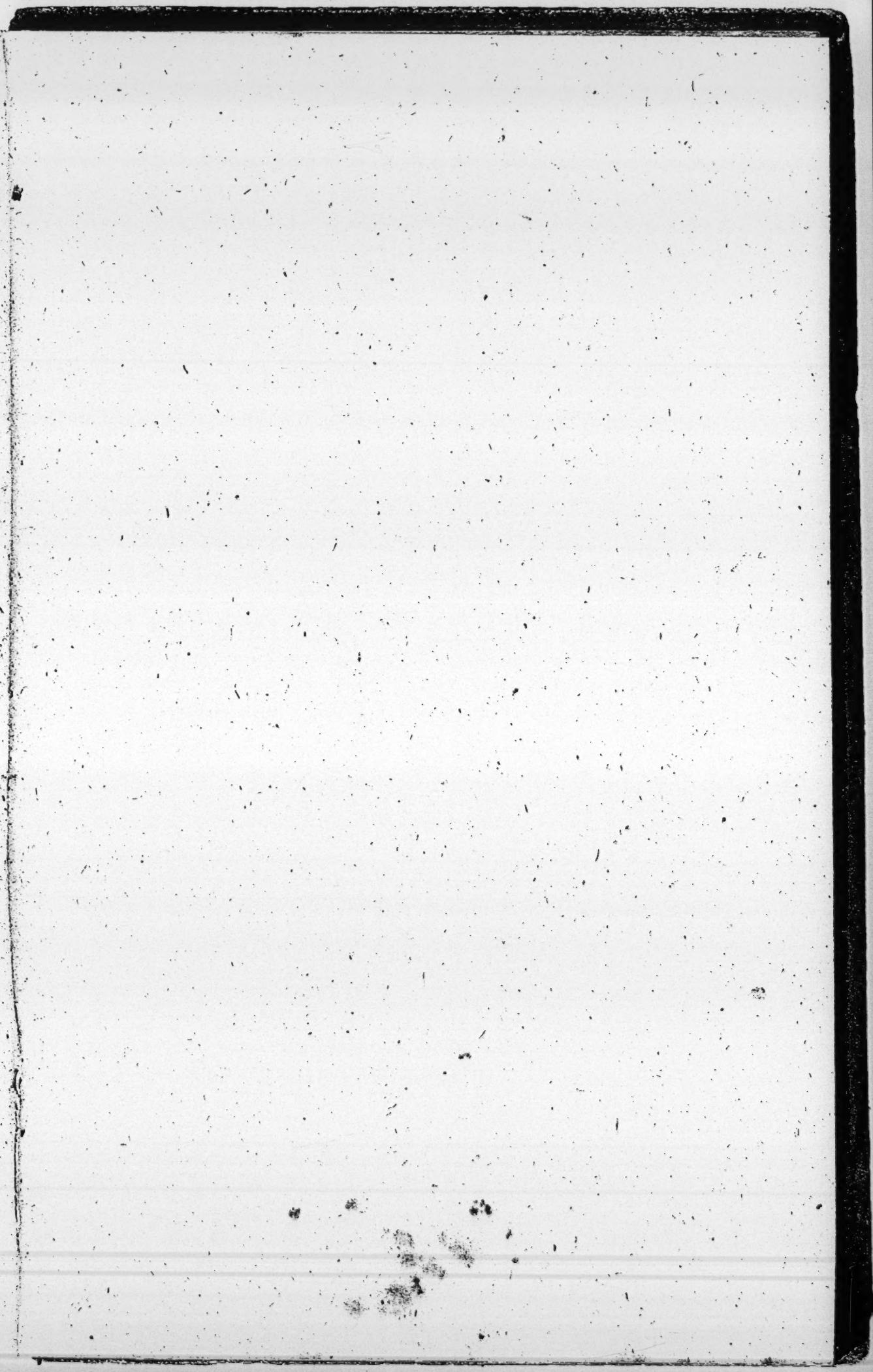
Pierre Garee

Nov. 870 1881.

2 W. Winkler's lot 1

Plants p 365





6
P.

H/a



The Rutter of

the See to the hauons, rodes
soundinges, kenninges wyn-
des, flodes and ebbes, dain-
gers & coostes of dyuers
regions with þ lawes
of the yele of Aule
ron, & the iud-
gements of
the see.

With a Rutter of the Norþe
added to the same.



CThe prologue of roberte Coplande
the translatoure of this sayde Rutter.

Every science artyscial or morral
is most cominenly enured wyth
:: :: reason speculaeyon and mayse by
the whiche is knowen and tryed the
partyre doynges of the same, formally
to the behofe at the doers and to them,
whiche of necessite muste set to woorke
suche as bene practysed & auctorysed in
euery suche science as thus.

Euery man that entendeth to builde be
it habitacyou, fortresse or other edifice
on Lande or water, behouethe to haue
such woorke men that can caste the plat
and knowe the substance & the groud
for the foundacion: and that can safely
and dyrectelye frame and rayse the
hole worke. For who so hathe not
the veray scyence of Arsinetrycke and
geometrye to ayme & measure the plat
and conjecture of the hight breade and
length

length, and to fortyfye it w^t P^rynce
palles, giestes, beames, tenautes, mo^r
teises, cou^rtrebraces and not knowinge
the nombre in eueri piece duely framed
is in doute & peril to lese al the frame
and wout tooles thereto belongyng as
rule squire cūpas lyne prychell tryan-
gle & such other & for the safegard & re-
paracion therof to store it with brick or
stone, lyme, sand, lome, lath bord, nayle
tyle leade & other Howbeit þ by reasō
a man that neuer was builder by specu-
lacion may rease and edyfy but nothiing
like the enured practise In like maner
I coniecte that in the feate and course
of Nauigation or sailinge a man may
presunme & take upon hym by his spe-
lacyon to conducte a vessell as a blynd
man i a desolate woildernes doth walk
tyl he be lost. But þ sure wise & enured
maister maryner, or lodesmā, not ygnor-
ravutly trusting his oþon ſensual reasō
diligently for the safegarde of his do-
ynges and affirauice of hys practyse

W.I.S. consy-

considereth yf his vessell bee sure , and
decked at al pointes , and with greate
solicitude seketh, enquireth, and getteth
suche necessary instrumentes as beho-
ueth to the industrie of his practise, as
the carde, compas rutter, dyeal and o-
ther , which by speculate practyse he
with the plate, that is to say the costes
hauens roodes soudinges daungers
loodes ebbes windes kēninges cour-
ses and passages fro land to land , and
to be the more sure in the conductinge
of his boiage (he busilye purveyeth for
all takelynges & stoe thereto behouful,
as cables roopes ankers, mastes, say-
les ores artyllery bytayle fresh water
fewel and other necessaries.

All these discretely pondred by a sad
ingenyous and cyrcumspecte maryner
of the Citye of London beinge in the
towne of Bourdewes boughte a prety
ooke Impryned in the frenche lan-
guage called the Rutter of the see, con-
teynynge many propre feates of hys scy-
ence

ence. And considerynge that it was expedient and necessary for al Englyshe men of his facultye to haue it in theyre owne language to the erudicyon, and safegarde of our marchautes as other hauntyng the sea, not knowinge the content therof. The which booke he instanted me to translate into English, which ouersene, me thought veray diffycyle to me, not knowinge the termes of maryners, and names of the coostes and hauens, for I never came on the see, nor by no cost therof. But followyng my copye bye the advise, and ouer sighte of certaine conninge men of that scyence whiche bolded, and informed me in many doubtes, I dyd vndertake in doing my diligence, as a blind horse in a myl turninge the quern ygnorantly, saue by conduitinge of the mylner that setteth hym on worke. Desyzyng al experte maysters to correct this and make other for the comon brite and safegarde of these oure natyfe countrey

country men and goodes slotyng
dyuers regions In the which doyng
they shal not onelye obteyne thankes,
laudes and be prayed for in this wold
and also in the other but be highlye re
warded of almightye god whiche is
chyeſ mayſter and lodesman of and to
euery ſtrene and cooſte To whombe
gyuen laude and gloxye in the worlde
of worldes Amen.

C The translatoure.

Robart Copland.

Gentyl maryners one a bonne viage
Hoyce vp the fayleand let god stere
In þ bonaūetur makyng your paſſage
It is ful ſee the weþer fayre and clere
The nepetydes ſhal you noþyng dere
A ſeeborde mates S. george to borow
Mary & John ye ſhal not neðe to fere
But with this boke to go ſafe thow.

¶

in
ng
es,
uld
re is
to be
lde

COf the tydes, that is to sayt, the flood and ebbes, fro the rase of Sayne in to flaunderes.

At the rase of Sayne, the moone in the southwest & poynte of south ful see, and in the southeast and a point of easte, lowe water.

At Saynte Matheвес the moone northeast, ful sea: & southwest low water

At the fourne, the moone northeast a poynt of east ful sea: and in the southwest, a poynt of west, lowe water.

At Portsall and at Bergroagh the moone in the easte northeast full sea, & in the southwest, lowe water.

At Lyganan the moone in the east northeste ful sea, and southeaste lowe water.

Within the yle of Basepole the moone in the east northeste ful sea, and bythoute in the chanell, the moone in the easte and the moone in the southe, lowe water.

At Melenem the moone in the south

A. iiii a point

apoynte of southwest low water, and in
the west a point of Northwest ful see.
At the. viij. yles the moone in þ easte
southeast full see and southe southwest
low water.

Fro the yle of basepole of saint Ma-
lowes al a longe the coost vnto Carte-
ras the moone in the south lowe water
and the moone in the west ful see.

At Cause, Granesey, Jarsey, fourne
and clerke, the moone i thy south lowe
water to the grounde, and in the weste
full see.

At Roktowe the moone in the south
east a poynt of the east full see, and in
the coost of garnesey without the mone
in the southe easte lowe water.

At the race of Brebac the moone in
the east full see, & in þ south low water

At Ferrere the moone in the southe
easte ful see.

At the race of Blanchey bytwen the
Hag & Aldreney the mone in the south
east, a poynt of the east ful see.

Byfwnes

Bytwene Creke & alderne i is a banke
called the banke of share, and ouer is it
ix. fadomes. Without the caskettes the
moone in the easte southe ful see, and
in the southwest lowe water.

At the Hag and aldreney the moone
in the southe a poynte of southwest low
water to the ground.

At þ Sherburgh, at Barflewe and at
the Hag, the moone in the southe south
west low water to the grounde.

At Carteras the moone in the south
southeast ful see, and in the west southe
west low water.

From the chefe of cause too Dyepe
the moone in the south southeast ful see

In Sayne at the fosse de lure also
for the landuange and the moone away
lynge fro southeast ful see.

Without antifer or Lantrigate unto
the base of Somme the moone southe
east ful see: In some the moone in the
southe ful see, and with nepetydes, and
noȝ the winde the moone in the southe
south

southeast ful see.

At Staples and boleyn unto the
stabler of Tenet y moone in the southe
southeast ful see.

At the straite of Calays the moone
in the southwest ful see.

Fro the straite of Calays to ostend
the moone in the southe southeast low
water. fro Ostende to Blankborowe
the moone in the southeast and apointe
of south low water & ouer al the ban-
kes of Flaundres y moone in the south
ful see At the Cape Loupin the moone
in the south ful see.

Courses to the rase of Sayne in
to Flaunders & how the tydes to
watde Brytayn beareth.

Within the Chanell of yra is the
flood beareth in to the east and the
ebbe into the west.

Bytwene Moyles & Ulissant the
flood beareth in to the east northeaste,
& the ebbe in to west southwest moute
y ples ye shal fynde. xlvi. fadomes and
smal

smal grauel . Bytwene Wschant and
Sylley the flode bearinge in the easte
northeast. In the gutter of Wschant ye
shal fynde good roode at xxv. fadomes
& beware of a rocke that is in the myd-
des of the baye Betwene Fourne and
Bergroagh vnto the yle of Basepoole
the flowe bearethe to northeaste and a
poynte of easte & the ebbe agayn ward

At the coste of the yle of Basepole
the flowe beareth in to the easte south-
east within & withoute y. viij. yles the
flowe beareth in to ihe easte & a pointe
southeast. Withoute Brebac the flowe
bareth in the east & the ebbe against it.

From Brebac the flowe to Saynte
Malo the flode bearethe east south east

Betwen casket & alderney þ flow com-
meth out of southewest vnto half flode
From Alderney to Barflewe the wa-
ter cometh out of the east.

Fro barflewe to the yles of marcole
the water cometh out of the south south
east al a longe the sayde coaste .

Fro

Cro bawleboe to Lantrygate & the
shefe of Cause the water cometh out of
the easte northeaste, and in the rout yee
shal fynde the soundinge .xvi. or .xviii.
fadomes with a good botome & sande

Fro Lantrigate to the base of Sōme
the water cometh fro the notheast

Fro the base of Sōme unto Boloyne
the water cometh fro north northeaste
Fro Boloyne to the Hurdels the wa-
ter cometh fro the northe

Fro the hurdels to grauelynge the
course without the Base the water co-
meth north northeast, and without gra-
ueling to Dunkyke the water cometh
fro the northeast.

Fro the bay of the downes to Ostend
the water cometh fro the northe easte,
a poynt of the easte. Fro Ostende too
blankborow the water cometh fro the
east north east.

Fro Blanck borowe to the poynt of
saynt Katheryne the water cometh fro
the east and by east north east.

Routes

Croutes and courses fro the rase of
Sayne in to Flaundres

Routes and courses fro the rase
of Sayne to come to saynt Ma-
tthewes, ye must go northward, &
bere the poynt of the nedle some what a-
stere borde.

Cfro saint Mathewes to Fourne go
ye on the northe northeast and beyond
saynt Mathewes without þ poynte in
fayre Land. But take good heade, þ
Fourne & the needles of þ yle of wyghte
lyeth northeast & south west

The yle of Basepole and Garnesey
lyeth northeast and southeast. Roktow
and Garnesey lyeth north and south.

Garnesey & aldreney lyeth northeaste
and southeaste. Alderney and the Cal-
kettes lyeth northeast and southweste
apoynte of the east, & a poynte of þ west.

The caskettes & Lantrygate lyeth
east and west, and yf ye wil go to Har-
flew in Sayne go east southeast.

Lantrigate & the shese of caus lieth
north

northe and southe, & yf ye wil go fro
Lantrigat in Somme and staples the
courses lyeth northeaste and southeast
Cyf ye wyl go fro the strayte of Ca-
lays into flauunders go northeast with
the floode, and agaynst water go easte
Northeast as farre as the baye of the
Downes, & whē ye be at .xvj. fadomes
ye be in the right course to the Chanell
of Flauunders, & when ye haue .xij. fa-
domes of water ye shal be hard a bord
the base and forth with ye shal fal too
thre or .vij.

CEntrynges and Harbo-
rowes of the cost of
Normandye.

If ye wyl lye at Sherburghe caste
anker at .vj. fadome, and ye shall
... fynde fayre botome, & yee shal go
weste fro the poynt of the south and by
ware of the sayde poynte for there it is
daungerous.

Cyf ye wyl lye at Hagge cast ankere.
beneth the churche at .xij. fadomes.

yp

Cyf ye wyl lye of the fosse of Coluyle
cast anker wout at .vij. or .viii. fadomes

Cyf ye wyl lye in the roode of the shef
of the cause go in & cast anker at .vj. fa-
domes, & ye shal haue the northfro the
lande as ye entre and haue no landuag
of the north northeast.

CIf ye wyl lye in the rode of Dypepe
cast anker at .vij. fadomes before þ town

CIf ye wyl lye at the base of Somme
caste anker withoute the bankes & take
heda that the monastary of Cayo be in
the east northeast and cast anker at .vij.
.or at seuen fadomes of water.

And yf ye wyll goo in, take hye water
under you and take your markes be-
yondz the castle of Crotoye a litie with-
out Lordel and ye shal go at two fado-
domes and an halfe or thre.

Pf ye wyl lye before east aples caste
anker at .vij. fadomes or .vi.

Pf ye wyll lye at anker before Be-
loyne, lye before the hauen and cast an-
ker

ker at .vij.iiij.ij. fadomes.

Cyf ye wyll lye before the Hurdels in
a northe wynde, Caste anker before
Dydecelus at .x.iiij.ij. fadomes and ye
shal haue landuang of the north com-
mynge fro hurdels and ye shal haue
a good botome. And yf ye cast anker
in the depeste, ye shal fynde rocky and
euyl botome.

Floodes fro Sylley and Englaunde
into flauindres

At sylley a poynte in þ northeaste
a poynt of east ful see, & wout sil-
ley the moone in the east ful see
At Moushole the moone in the easte
northeast ful see to lande. And with-
out the moone in the east south east ful
see also.

At falmouth the moone in the easte
and by north easte ful see to the lande,
and in þ east southeaste without ful see
also.

Att fowey, & at Plummouth the mo-
one in þ east ful see to lande and woute
in

Without in the east southeast ful see also
At Dartmouth the moone in the east
ful see to lande and without in the easte
south east.

At Portelande withoute the moone
southeaste and a poynte of the East ful
see at the ankerage of Portelande the
moone in the easte southeaste ful see.

At houndefaste , and at Poole the
moone at y southeast ful see and southe
west ful se

At the fredles of the yle of wyght
withoute the moone at the Southeast
and a poynte of south ful see at thz cost
of the sayde yle at an highe spryng the
moone at the soufhe south west ful se

At Shorham the moone at southe
and a poynte of southeasse ful see.

At Bewchye the moone in thz south
ful see. At the chambre at wynchelsee y
moone in the southe ful see

At the thwarte of romney the moone
in the south southwest ful see.

At the streyts of Calays the Moone

in the south west ful see.

Courses from y Cape of Cornwaille
into flaunderes. And howe the tides do
here.

Fro the Cape Of Cornwayle to Le-
zarde the water cometh out of the east
towarde southeaste

Fro Lezard to Dodman and unto
Bodesters called the Sterte the water
commeth from the easte northeast.

Fro the Sterte to Portland the wa-
ter cometh from the southeast, and a
wel is the time knownen that the flood
shal beare in to southeaste by reason
that ebbe of portland

At the yle of ryght the water co-
meth from the easte towarde northeast
and yf ye be at the cost of y swingles
at two fadomes, the boater shall com-
from the east north east

Unto Douer the water commeth
from the east towarde northeast.

From saynte Margarete to Tenet
water cometh from the north.

Int

Into the temise the wafer cometh
from the easte southeaste

Routes from Hille & Englands
into flaunders.

Sylly and Longshippes lye easte
northeaste and weste southwest.

... Sylly and Lezarde lye east and
west Bytwene Sylly and Lezarde is
a Rocke called Reynolde stone , called
golfe in brytysche.

And who so departeth fro the cape
of Cornwayle must sayle eastsoutheast
for the double Lezarde for so lyeth the
two landes.

Moushole & Lezarde lyeth southeaste
and northwest

Lezard and Dodman lye northeast
and south west a poynt of þ East and a
coll poynt of west Dodman & the starte lye
east northeast and west southweste .

The Starte and Portland lye east
and west , a poynt of Northeaste and a
euelpoynt of south weste .

Portland, and the ple of Wyghte.

B.ij. I.

lye easte and west.

Contra ryng the yle of wyghte:and Bewichey lye
east and west,a poynte of northeast and
poynt of southwest.

Contra ryng Bewichey and the poynt of Romne
lye easte northeast and west southwest
Contra ryng Sayne Margaretes poynt at Tene
lye north and southe.

Contra ryng Entringes and Herborches al
a longe the coste of England.

Iff þou wyl lye at the trauers
at Moushole go nigh the launde, an
cast anker at viij. fadomes at ye sha
be in a god place at viij. fadomes it is
al rocke.

Cyf ye wyl entre into Falmouth the vi
thal synde a rocke in the myddle of th
entrynge leue it oue the larbores sy
and go towarde easte by shere as wha
ye be past it go strayght in. For the ba
is great sounde and large and caste an
ker where ye wyl at a xi. or xii. fadome
amid the bay and ys ye wyl goo at t
towringe of the ful see. For there is

ban

banke to passe whiche yee shal fynde at
lowe water and at ful see at .ii. fadoms
and a halfe or iii ankerynge and yf ye
lyst ye may go into the towne of peryn.

yf ye wyl entre at Blummouthe
go in streyghte and com not to neere the
yle for there is daungere & yf yee wyl
lye drye go before the towne and holde
towarde the Toure for the causey, and
yf ye wyl passe towarde the weste goo
nyghe to the mayne lande and caste an-
ker at .xx fadomes

yf ye wyl entre at Dartmouthe
go benyth saynt Patryckes mynster,
that you shal se at the entrynge of The
hauen, and holde you toward the west
with a southwynde & geue somewhat a-
bysyd burth fro the peynte of saynte Patrycke
wha for bycanse that there is the flatte of a
rocke and take hede of the rocke on let-
te al borde syde, For this rocke is thwarte
dom of saynte Patrike amyddle that Chauel
at thend at the ebbe of a sprynge tyde re-
e is steth but .iii. quarters a fadome, and
caste

cast anker nygh þ tobone at. viij. or. viii.
fadomes.

þf ye wyl passe to portland cast an-
ker at. viij. fadomes, and ye shal hane
landuang of south wynd through þ yk

If ye wyl enter within the pole goo
nyghe the shore & ayne the steeple of the
þoole throughe a litle house that is at
the entringe of þ hauen & goe betwene
the two bankes & ye shal fynde at low
water. ii. fadomes and a halfe or three

þf ye wyll entre win the nedles o
the yle of wighte ga harde abzode þ ni-
dles right in & bewar of the rock in th
myddes of the chanel, & amyd þ chanel
ye shal fynde. viii or ix fadomes & hard
aborde, þ nedles is. iii. or. iii fadomes.

If ye wyl lye at saynt Helynnes call
anker at. vii. or viii. fadomes & bewar
the poynte that lyeth a litle without

If ye wyl lye without saynt Helen
take the floode & go south sowtheast
fer for the tyl ye be at. xx. fadomes.

If ye wil lye at Bewchey go to the
choy

choore and caste anker at. viii. fadomes
and ye shal haue landuange of weste
southwest in the myddle of Bewcheye

If ye wyl entre into the chambre of
bewynchelse, take halfe stode vnder you
and se that Bewcheye be northe of you
without , sayle and goo by the choore
and ye shall goo alonge by it, And Be-
ware of the post that lyethe a litle with-
oute

If ye wyl lye at anker by Romney
lye before a smale village that ye shall
se, and caste anker at. viii. or x. fadomes
for at . vi. ye shall haue landuange of
southweste and rockye botome , and at
x. fadomes ye shall haue no landuange
of southweste, And at the ankerynge
Romney is a banke wel halfe al quar-
ter of a leyge fro the Duiounesse, and
there is ofte depthe betwene the banke
and the Duiounies harde aborde the
banke. xvi. fadomes. And the bank and
the poyn of Romney lie east northeast
and west southwest and ther remai-

B iiiij neth

methe at the ebbe of a hye floode but oon
fadome of water ouer that banke and
ye shal fynde good harborow fro Rom
ney to the Downes all alonge the same
cost at .xvi. or .xx. fadomes and shal haue
landurage of the west southwest.

If ye wyl lye before saynt Margaretes caste anker at .xvi. fadomes
ye shal haue landuang of th2 southeast

If ye wyl lye in the downes east
anker at .vi. or .vii. fadomes.

How the portes and hauens of Eng
glande Brytan and normandy do lye,
& how many leyges fro one to another

Fourney and Ulshante do lye easies
weste , and betwene them there is two
leyges

Ulshant and Sylley do lye northeast
and southeast a poynt of the north, and
a poynte of the southe, and there is by
twene them .xxviii. leyges.

Fourne and Longshypes ly north
east

east and south southwest . And there is
bytwene them xxxii. leyges

Fonrne and Dartemouth lye north
northeaste & south southweste and ther
is betwene them. xxxviii. leyges

Fourne & Dodmā lye north & south
& there is betwene them. xxxvi. Leygs

The yle of basepoole and Garnesey
lye northeaste and southwest

Melenem & Bodesteur or the Start
lye northe and southe and there is by=
twene them. xxviii. leyges,

Garnesey, & Dodmā lye east & sonthe
east, and west northweste and there is
betweue them. xxxvii. leyges

The Casketes and Portland do lye
north and southe, a pointe of northwest
and a poynte of southeast, and betwene
them. is. xx. leyges

Portland and barflete lye northe=
west, and southeast and betwene them
is. xxviii. leyges

Sayne Heleynes and the Cule of
Hag lye northeast and southweste And

J.V. between

betwene them is. xxiij. leyges.

Saynt Helyne & Barflete lye north
& southe. & betwene thē is. xxvij. leyges

Saynt Heleyne & Chef of Caus lye
northwest, and southeast and betwene
them. xxviii. leyges.

Bemchey & Barflete lye northealle
and southweste.

The poynte of Romney and Deyn
lye north & southe, apoynt of northwest
and apoynt of southeast. And betwene
them is. xxvi. leyges.

Soundinges that ye shal fynde
comynge fro spayne Leuant, or Por
tugale to seke vsshante.

A Ship that comethe from Portyall
gale to seke vsshant or Lezard in
... this route at. C. or. lxxx. fadome
and ye shal finde byge soundinge & shal
be nyghe aboute to the Sayntes. And
in this route at. lxx. fadomes ye shal
fynde cockle shelles and dyntes in the
leede. In this route holde on the north
yl ye chaunge soundinge.

If ye be at. lx. or. lxxv. fadomes ye shal
fynde smal sande, & mathey grounde &
ye shalbe at the coste of Uschaint
And yf ye haue tyme & daye, go seke it
in the northe easte and ye shal be about
x, leyges of the yle.

If ye come makynge your Route a
boute the Bas frede ye shal fynde cour
se sande reed and brune ye shal fyndy
scoundinge of. xl fadomes.

And If ye be towarde the bank of
Sylley ye shal haue. lxxxvi. or. lxxx.
fadomes, and ye shal fynde in the leede
stony grounde & ye shal make a greate
way towarde the banke of Sylley.

When ye be at. lxxix. fadome ye shall
fynde smal blacke sande and ye shall be
at the thwarte of Lezarde

Whē ye be at. lx. or. lxxv. ye shal fynde
whyte sande, and whyte softe wormes,
And ye shal be verye rygh to Lezarde
Bytweyne the cape of Cornemayles
Uschaint amyd y chanel ye shal fynde
lx, fadom & nere ynough the shore

Bytween

Betwene Dodman and Fourne in
the chanel ye shal fynde. ix. fadomes.

When ye be thwarke of Plomouthe
or the Starte ye shal fynde streymye
grounde and dyntys in the talowe, and
sonndyng of. xli. or. xlii. fadomes.

At the coming fro Portland ye shal
haue. xxxv. fadomes, and smal shingle

And yf ye bee nyghe Portlandye
shal fynde .xxx. fadomes and stones
lyke beanes. And thys sound lasteth to
saynt Aldame aud in the sayd souding
ye sal fynde whyte stoones lyke broken
aules and other that bee greater , and
then ye shall bee thwarke of saynte Al-
daine or of the yle of wyghte. And from
thence go eastward fro the swyngles.

Two leyges or thre from the yle of
wyght ye shal fynd. xxv. fadomes with
dyntes and cliftes in the talowe Lyke
smal thredes.

Two or thre leyges fro the caskets
ye shall fynde. xl. fadomes, and bygge
stoones, rugged, and blacke.

betwene

CBytwene the yle of boyghte and the
Hagge the deepest is but. xxxv. or xl. fa-
domes.

CBetweene the yle of wight and Lan-
trygate the deepest is but. xxv. or xxx. fa-
domes.

CBetwene Bechey and the yle of
boyghte a leyge from the lande ye shall
fynde. xxxviii. fadomes and popples
bygge as beanes.

CBytwene Fayre and somme in the
depest is but. xxv. fadomes,

CBytwene fylstone and Boloyne is
a banke that is called Rippes rappe and
is in the myddes of the route as nyghe
Pycardye as Englande and harde az-
borde by it is. xxvi. or. xxvij. fadomes.

CNeth the Castel of Douer ye shall
fynde. x. fadomes,

CIn the straite of Calays ye shall
fynde. xxx. fadomes.

Betweene Calays and Thenet ye shall
fynde. xxv. fadomes.

In the rode of Calays is xvi. fadomes

3a

In the coste of Flaunders at the de
perte ye shal fynde but xx. fadome.

The kennynge from Syllaye and
Englaunde unto Flaunders.

From Sylley to Longshyppes is a
kennynge.

Fro Longshipes to Lezard. viiiij. leiges

Fro Lezarde to Dodmā a kenninge.

Fro Dodman to Rams heade there is

a kenninge.

Fro Rams hed to the Cape of Beutes
there is a kenninge.

Fro cape of Beutes to forres there
is a kenninge

Fro dorres to portland. xiiij. leyges

Fro Portland to s. Aldam iiiij. leyges

From saynte Aldau to the needles
vi. leyges.

Fro needles to saynte Helynnes. vi.
leyges.

Fro Saynte Helynnes to bewechey.
viiiij. leyges

Fro Bewechey to faylle viij. leyges.

From faylle to Romney.

Fro

de From Romney to Dower. viij. leyges
nd fro Dower to calais. viij. leyges.
nd fro Calays to Shlice .xxi. leyges.

Floodes & Ebbes fro the forzelande
of cape of cornwoayles into wales all a
longe by the see cooste.

At the cape of cornwoayle the
Moone in the easte northeaste full see
& in the south southwest lowe water.

At Padstowe the moone in the east
and a poynte of northeast ful see.

At Londaye the moone in the easte ful
see, and in the south lowe water.

At Caldaye the moone in the east and
a point of the southeast lowe water.

At Grashormes the moone in the easte
southeast ful see.

In the Rams eyes al the poynt of ker-
digan the mone in the southeast ful see

At mylfort the moone in the Est south
east ful se

At the yle of fel at the yle of Colomps
and at Masingecoles the mone in the
east southeast ful see.

In

CIn the route of the lye of Mægyn
sikes in the mountaines of Galway
the moone i the southe southeast full is.

CAnd in al the route of the yle of
Man & vnto Arglas, and so forth in
Scotlande the moone in the south
Routes fro Sylley and Engeland
vnto wales along the coast of wales.

SIlley and Londaye lye northe
and southwest & betwene them
is .xxviii. leyges.

The cape of Cornwayle and Lon-
day lye northeast & southwest a poynt
of north and a poynte of southe and be-
twene them is .xv. leyges.

Londaye and Calday lye northe
southe and betwene them is .v. leyges.

Cape of Cornwayl and Conquer
lye northe and south, a poynt of north
west and a poynte of southeaste and be-
twene them is .xxxiii. leyges.

Cape of Cornewayle and Maskyn
geeles lye northe and southe & bytween
them is .xxxiii. leyges.

Maskyn

Haskyn geoles and grashormes lye
east northeast and west southwest , and
bytwene them is two leyges.

The yle of Fer , & Mylford ly east
& west , a poynte of northeaste & a poin
of southwest , & betwene thē is . ii . leyg .

Courses fro the cape of cornwaley
into wales alonge by the see coste .

From the cape of cornwayle the flod
commeth fro the south and the ebbe fro
the north , and without at two or three
leyges the tyde commeth from y south
west .

And fro the cape of
cornwayle to Lounday the ebbe cūmeth
fro northeaste & the flood fro southwest
& withoute Landay the flood commeth
fro the west and the ebbe commeth fro
the east . Betwene Lounday and Calday
the floode cōmeth fro the easte northeast
and the ebbe fro the easte southeaste
fro caldaye to Scalmay the flod com
meth from northeast and the ebbe south
west .

Bytwene Scalmap and grashormes

Li. the

the floode commeth fro the south, and
the ebbe fro the northe

And fro grasholmes al the cost
to Holyheed the flode cometh from the
southe and the ebbe againe warde, and
withoute in the route it takethe of the
northeaste and of the southweste.

From Holyeed to the yle of Man
flood cometh fro southwest and the
cometh fro northeast & along the ile
Man vnto without the flowe cometh
fro southwest and the ebbe northeast

Betwene the yle of man and Scotland
land the flowe cometh fro the east.

Btwene the costes of Scotland
and the mountaynes of Galwaye the
flood cometh fro the easte northeaste
the ebbe fro the west southwest

And fro the mountaynes of Galwaye
to the poynte of Lokestene comineth
floode fro north the northwest & the ebbe
contrary fro the poynt to tarke, it cometh
south southwest and the ebbe
itacy.

no
route

Routes fro Sylley and Englande
to Irelande alonqe.

the coste

Sylley and cape of Clare lye East
southe easte & weste northwest &
::: :: bytwene them is l.leyges

Cape:of Cornwayle and the Capes
of Weyl lye northwest, and southeaste,
and a poynte of east, & a poynte of west
and bytwene them is.xviii. leyges.

Cape of Weyl and the cape of clare lye
east northeaste and west southwest and
bytwene them is.xviii.leyges

Cape of clare and þ Musenes lye
east & weste & bytwene thē is viii.leygg
Musenes and Dulfaye lye easte south
east, and west northwest and bytwene
them is.viii.leyges

Dulfaye and the sounde of blaskai
lye northe and south & a poynt of north
west, & southeast take hede of þ nedles
bytwene them is.xviii.leyges.

Blaskaye and the yles of Darē lye
north northeaste and south southwest

E.ii. and

And by swene them is.xvij.leygs.

Glaskaen & Blakrock lye north and south, & bytwene them is.xi.leyges.

And from Blakrocke sayle north and ye shal go out of Irelande.

Bytweny Blakrocke and canter
is.vj.kenninges.

Courses fro the Cape of Weyl unto
Cantere, and howe the floodes toward
Ireland do bere.

From cape of Weyle unto the yles
saltay the floode commeth from south
west and taketh of the east, and wyl
out in the southe commeth the flood
of the west southwest, & the ebbe fro
east northeast.

Bytwene Salsaye and Wkeloe
floode commeth out of the southe south
west, and the ebbe agayne ward

Bytwene Wkelo and Lambaye
floode commeth from the north and
ebbe from the south

And fro the yle of Lambaye along
the cost the flosde cometh fro the sou
souther

southeast and th^r ebbe agayne warde
fro malynes to the poynte of Arglas,
the flood commeth fro the southe south,
west and the ebbe agaynwarde.

Fro the poynt of Arglas to Carter
cometh the floode fro north northeaste
and the ebbe fro south southeaste.

Routes fro the bay of bayone a longe
the coste of Gasgony vnto the race
of Spayne

HE that wyll sayle fro the baye of
bayone alonge by the coste in to
gyrone sayle northward and bye
northwest for to double Alcasson, then
go north and by the northeast, & ye shal
go in the Alnes or Polehead to y^r way
of Anthyoche go on the northweste the
waye of Anthyoch lieth west southwest
and east northeaste yf ye departe from
saynte martyne your ryght conrse is to
go by Bretons waye in the west northe
weste and ye shal goo oute of the yle of
Eus.

The waye of brytons lyethe easte
cui southeaste,

southeast and west northwest.

The yle of Eus & Bel yle lie no
west, and southeast And fro Bel yle
glenam goo west north west to Doub
the rockes of glename and ye shal go
free ynough fro penmarke

Groy and glenam lye easte and wes
a poynte of northweste and southeast

If ye wyl sayle withoute why
Rocke take mooste of the west, and
beware of the white rocke take sun
markes beyond saint Nicholas wo
Penfred and then fear not And whi
ye are in glena lyue the two partes
ward the yle of mutto þ thyrdre par
toward Glenam, and go west bi sho

The yle of Mutto & saint nichola
lye north and southe.

The ronte of glenam lyeth easte
west departe fro the route of glena
and sayle west and northwest and
thal come before saynt Tndy.

And who that parteth fro the ro
ut of Glena and wyl double Penmar

his course is westerne, & by southe west for
the roun of Glenam, and the fourke lyne
east and west.

Penbroke and fountenaunce lyne
northwest and southeast.

The kenninges fro rochel into

flaunders

Fron la Palace to Wylyuers is .vij.
leyges.

Fro Belenuers to Holonue is .vij.
leyges. from holone to the yle of Eus
is .vij. leyges.

Betwene the yle Eus and Bell yle
is .xx. leygs

fro bell yle to Groye .vij. leyges

fro Groye to glename .vii. leyges

fro Glenā to penmarke .vii. leyges

fro Penmarke to the Race .ix. leyges

fro the race of saint Math .ix. leyges

fro S Mathew to fourne .vii. leyges

fro fourne to Bergroagh .vij. leyges

Bytwene Bargroagh and the Isle of
Basepole is .xiii. leygs

Bytwene the yle of Basepole and the
vii.

vij.yles is. viii.leyges
Bytwene the vii.yles and Brebac. viii.
leyges.

Bytwene Brebac and freel. x.leyges
Bytwene freel and saynte. Malo. iii.
leyges

Fro saynt malo to chause. vi.leyges
fro Cause to Jarsey viii.leyges,
fro Jarsey to Hagge viii.leyges
From the Hagge to the yle of wyghte
xviii.leyges.
Fro yle of wyght to Calays. xlii.leyg
Bytwene Calays & Sliuerri. leyges.
These are the Soundynges cōmynge
fro Spayne on the outwarde partes to
the yles northwarde & aboue Rochelle

If thys saylynge at. l. fadomes
thal be. xvii.leyges fro lande

If ye be at. xl. fadomes ye shal
be at. viii.leyges fro lande

And yf ye be at. xxx. fadomes ye shal
be at. vii.leyges fro lande

If ye be at. xxii. fadomes ye shal be
at. iii.leyges fro lande.

In this route ye shal fynde Ose , and
ye shal be towarde Maumusson , and
nyghe the lande & ye shal fynde stones
lyke peassou, and then ye shal be toward
balyuers or towarde Holoone but goo
not nygh excepte it be bye daye in thys
soundyng of xv.fadomes of water.

If ye be southe at of the yle of Eus
lx.fadomes ye shall fynde sinal sande
and be.xiii.leiges fro land

If ye be at.l.fadomes ye shal be at
x,leyges fro lande.

At.xxx.fadomes ye shal see the yle
clerely.

If ye be in the see of Layre at.xl fa
dome is Ose tyl ye be at xxv, fadomes

At the southe of belyle at.rl fa dom
ye shal be at.r.leygs of it and come not
nerer then.l or rl. fadome but ny daye,
for in the route of belyle and glenam
at, l. fadome ye shal be nyghe the lande
And take good hede , for there be false
souudings in the thwarte of Glenam
and Denmarke.

Hows

Chow the lande of Brytayne and of
Spayne do lye and how many
leyges is from one to
a nother.

Balfred and cap lie north north
east and southeweste Pelleme
Penmarke & Sysserges lye
northeast & southwest a poynt of south
a poynt of north and betwene them is
xvi.keninges.

Glenam and saynte Vincent de la
Berker lye north & south, and bytwen
thein is. xxxv leyges
Groye & saynt Andrewe lye northe &
southe betwene them is. lxxv.leyges.

Bel yle, and laredou lye north and
southe, and betwene the is. lli.leyges.

The yele of Eus and Martycha
north and south bitwen the is. lli leigs
Molonne & saynte Sebestyan lye north
and south

These leyges be fro the buckebis of
Gyronde to the buckebis of Bayone a
longe the coste of Spayn & portingal
there

There is bytwene þe Buckewe of
Gyronde and thee-Buckewe Of
Bayonne. xxv. leyges
Bytwene Bayonn and fountaraby is
vij. leyges.

Bytwene fountaraby, and Saynt Se
bastian is. iiiij. leyges.

fro l. Sebastian to quitayre. iiiij. leyges

fro quitayre to Mortrygo. iiiij. leyges.

fro mortrygo to Vermio v. leyges.

fro Vermio to bylbawie vi. leyges

fro Bylbawie to castres iiiij. leyges

fro Castres to the Rode iii. leyges

fro the Rode to saynt Andrew. vij. leyges

fro saint Andrew to saynte Wycent

de la beket v. leyges

fro saynt Wencent to Lagues v. leyges

fro Lagues to Rebdecel v. leyges

fro Rybdesel to byle Wicyo⁹ v. leyges

fro Wicious to Gynnon .iiii. leyges

fro gynnon to penes de gosen. ii. leyges

fro Ginson to Veyles ii. leyges

fro Velleys to pronne ii. leyges

fro Prone to Lyenarke sibleyges

fro

fro Lyanarke to Rybadue v.leyges
fro Ribadue to saynt fabyan v.leygs
fro s fabyanie to Umero. ii.leyges
fro Umero to cape de Vere ii.leyges
fro cap de Vere to ortiquer ii.leyges
fro ortiquer to Sydera iii.leyges
fro Sydera to cap de pricul iii.leyges
fro cap de pricul to colome iii.leyges
fro Colome to Sisserguys v.leyges
fro Sissergues to cornes.iii leyges,
fro cornes to mongieb leeges
fro mongye to þ cape of fenyster there
is iii.leygs
for the Cap fenistere to Cea. v.leyges
fro Cea to Mores v.leyges
fro mores to baïde de moroz. viii.leyges
fro bayone to camyno iii.leyges
fro camyno to Wyenne iii.leygs
fro Wyen to Wyll de counte ,v.leyges
fro Wyll de count to Porto in Portu-
gale is, iii.leyges
fro Porto de vere de Mondego, ix.leyg
fro Mondego to parades ix.leyges
fro Parades to barlyngues ix.leyges
fro

fro Betlingues to rocke de Semper
ther is xii. leyges

fro Semper to Cap de fycher. x. leygs
fro fy cherto Cape. s. Vincent. xxviii. le.
bytweone cap. s. Vincent and cape saynt
Mary is.

xviii. leygs

Bytwene the cape saynt Mary and the
abbaye of Dolues is xvii. leyges

Bytwene the Abbay of Dolues , and
saynt Lueas de beremedo is. viii leygs

Routes fro Montebot de ferone un-
to the flome Jordā and how many le-
ges is betwene them.

Pontebot de feron and the yle of
Cales lye easte and weste and by
... :. twene them is. xx. leyges.

The yle of Cales and Trefaldoget
lye east southeast and west southwest
and bytwene them is. viij. leyges.

Trefalger & the straites of marock
lye east & west a poynt of southeast & of
northwest, & bytwene them is. xii. leigs

The straites of Marocke & Cap ob
Gat lye east and west a poynt of north
easte

taſte and of ſouthwelle bythene them
lxv.leyges.

Cap de gate and the formynges lye
northeſte and ſouthweſte and betwene
them is.lx. leyges.

The formynges at Mayerke lye northe
eaſt, at ſouthweſt betwene thē. xxx leigs

CThe yle of Mayerke conteineþe in
length. xxviii. leyges

CMayerke and Sardayne lye eaſte &
weſt, at bytwene them is. lxxx. leyges.

CSardayne at Fozyl lye eaſt and weſt
and a poynt of Southeaſte a poynte of
northeſte bytwene them is. xxii. leyges

The yle of fozyl in length is. liii. leyges

The yle of Cecyll and the yle of ſapp-
ence lye eaſt and weſt bytwene them is
ii. leyges.

CThe yle of Sappence and the yle of
Candrie lye eaſt and weſte a poynte of
ſoutheast, and a poynte of northwest by-
twene them is. lxii. leyges

Candrie in lengthe is. lii. leyges.

The yle of Candrie and the yle of Fa-
magos

magos lye easte & weste bytwene them
cxb.leyges. The yle of Famagos in
length,c.leyges Famagos and cape de
Danaco lye east & west. Cap dedmaco
and flom Jordan lye north and south
and bytwene them is.lxxx.leyges

CThus endeth the Rutter of the see &
here foloweth the courses of the
moone, and iudgementes of
the yle of Auleron.

Treken the Course of the moone
truly it behoueth to take for eue-
rye, quarter of the moone .xxxi.
houres, and a halfe, for two quarters
.lvi.houres. for thre quarters .lxvii.
houres and a halfe.

for four quarters .lxxx hours

Note one course before the son in
sonthe the moone in the easte.

for five quarters .C.iii.houres , and
a halfe.

fro .vi. quarters .c.xxxv houres

fro .vij. quarters .c.lvii houres and a
halfe

halfe.

For. viii. quarters. c.lxxx. houres.

Two course before the sonne in the
west the moone in the southe.

For. ix. quarters. cc. ii. honres.

For. xi. quarters. cc. xlviij. houres

For. xi. quarters. cc. xlviij. houres.

For. xii. quarters. cclxx. houres

The course before the sonue in the
west the moone in the southe.

For. xiii. quarters. cc. lxxxii. houres
and a halfe.

For. xiii. quarters. ccc. xv. houres

For. xv. quarters. ccc. xxxvii. houres &
a halfe.

Another course before the sonue in
the southe the moone in the northe, and
so of other. Note it wel and ye shal
fynde. viij. c.xx. houres.

BE that wyl reke the moone well
bye the dayes oughte to take for
... every quarter of the moone thre
quarters and halfe a quarter of a daye
and an houre and an halfe.

And

And for two quarters there is a day & three quarters, and halfe a quarter a daye. For thre quarters there is two dayes three quarters an houre and an halfe. For .iii. quarters is thre dayes, and thre quarters of a day.

One cours before.

And for .v. quarters there is foure dayes and a halfe foure houres and a halfe. For vi. quarters is v. dayes, and an halfe. and halfe a quarter.

For .vii. quarters there is .vi. dayes, & a halfe, an houre and a halfe.

For .viii. quarters there is, viij. dayes and a halfe.

CTwo course before.

For .ix. quarters .viii. dayes & halfe a quarter, an houre and a halfe.

for .x. quarters .ix. dayes, and .ix. houres and a halfe.

for .xi. quarters .x. dayes .vii. houres & a halfe

for .xii. quarters .xi. dayes and a quarter of a day.

D. i.

The

CThre course before.

for. viii. quarters. viij. dayes four
houres and a halfe.

for. viii. quarters. viij. dayes, & halfe
a quarter of a daye.

for. xv. quarters. viij. dayes, an houre
and a halfe.

for. xvi. quarters. xvij. daies & no more.

CThus ye shall fynde but. xxx. dayes
in euerie moone.

CNote thyg well.

CAll. xviii. dayes and. xvij. houres of
of the Moone, the Sonne in the south
what shall y tyde be at Glenā. Answer
It shall be lowe water, and the moone
shall be in the northe, and ye shal haue
three wyndes betwene the moone and
the sonne.

CThese be the customes of the
Alcountrees of Brytaine.

CAll shypes or other vessells when
they go to wracke by aduenture on the
coastes of Brytayne be as yf they were

wonnes

wonne to the sayde Vlcounte so that no
marchaunt nor other shal take nothing
but they that saueth thē whiche ought
to be rewarded after theyz deseruyng.
That is to woyte, yf they goo at auen-
ture of the see to fetche them ferre they
haue þ thyrd part. And yf they take it
on shore, they shal haue but a cōpetent
reward , as iustice requireth.

And bycause the countrey of Brytayne
is so perillous that scantelye a ship can
saille thyther the space of it.yeres with-
out comynnge in daunger of the sayde
Lordship Therfore it was accorded by
wene the sayde Duke and all manere
of shippes by the assente of the kynge
of Fraunce at the prayer, request, & sup-
plycacyon of al the countrey that the
sayde erle shuld gyue seales the which
ben called brefes to whome hee wolde
in his grounde and so were holden al
the shippes that laded in the duchye of
Brytayne vnto the realme of Spayne
to take the sayd brefes on payne to lese

Dii. the

the sayde shyp and all the goodes.

It was agreed therfore amonge them that what shyp that auentured into this sayde grounde, & fyndyng the brefes in witnesses of the registres of the places where they deo lye that the sayde Lorshyp ought not to take, nor suffre to take any of the goodes that is in it, nor of the wares that is sauued, sauyng the ryght of the sauers þ was agreed bycaule they laboure to sauue the goodes, & by these couenantes of brefes, al maner of shyps & marchaudises be assured of ryght & noblesse of þ sayd prynce, & they ought to shewe to the admiral or his lyftenaunt þ brefes of all the vyages that they haue made in a hole yere, at al tymes þ he wyl requyre the or els he maye holde the as forfayt & bycause that þ kyng of Spayne nor his portes, nor Englyshenē were not at this agrement to sayle vnder þ fynt condycyon, in case þ they come laden or boyde from theyr countreyes, yf they be charged

charged where the brefes be they must
take of them for yf they be without the
they be at the princes pleasure bodye
and goodes

The ordinautes wherfore they by
coujt of Leon is accustomed to the
... seales called seals of cōduct & not
brefes was bycause the sayde Wycomte
was at the passage there as it behoued
all vessels assemble , laden or emptye
to thende that none shold misdo other
bicause they were of straung countres it
was agreed þ he shold kepe vessels to
saue & cōducte them towardre they lan-
des from the said harbours & to suffer
that al maner of people myghte take
vitailes on his forsayd grounde it was
accorded therfore that he shold haue a
certaine somme for the seales . And in
case þ ani shyp passed forthe woute ta-
kinge vitaile on his saide grounde not
having the saide seales, to be forfayt in
bodie & goodes . And þ said vicount mai
folowe.

folowor the what parte soever they go
and leade them with hym as thynges
forfayted to iustifye in his sayd ground
and they be holden to shewe all the sea
les of vpages that they haue made for
yeares, & by this the sayde Wylount is
holden to kepe the sayd vessels in peace
within his sayde grounde to his power
And this is his ryghte with the mynd
of many Syth the Lords of Brytane
haue conquered the sayde Wylount &
these be the two noblesses of the prince
And syth the sayde noblesses were hole
to hym hath willed that the Spanyer
des and other that they may take har
borowe in his grounde without aduen
ture charged or to be fraughte fro stra
unge landes wher the breues should
be saufe to them to demaunde the sayde
breues within the thyrd tyde after that
they haue cast the anker on land in the
hauē to rest or els to fetche them what
parte soever they bee , in case that they
should not haue passed by the race of

saynt

laynte Mathew, but yf they do nat
passe, they shal not be sauued by such wil
and maner.

Here beginne th' iudgements
mentes of the se of shyp-
pes, of maisters of
maryners of
marchasites ang qf. vi
theyz doynges.

Fyrst one man is made maister of
þ shyp and the shype belongeth to
manye partners & departe from
the countrey of whence it is, and cometh
to London or to another place, and is
fraught to go into a stranige countrey
the maister ought not to sel the shyppe
without he haue a procuracyon or ly-
cence of the owners. But yf he haue
nede of money for the expenses of the
shyppe he maye laye to gage some of
the takelynge, bye the counsel of the
maryners of the shyppe.

This is the iudgemente.

A shyp

A Shyp lyenge in a hauen ; and
tarayeth for y freyght and tyme to
depart, y mayster ought take cou
sell with his felowes , and saye mates
howe lyke ye this wether. Some wyl
saye it is not good, let it ouerpasse.

Other wyl say the wether is good and
fayre. The mayster ought to agre to y
mooste, or els yf the shyp perdysh he is
bounde to restore the value as it is pray
sed, yf he haue wherwith.

This is the iudgement.

Iff a shyp perysh in any place the
maryners ought to sauie the moste
part of the goodes in the ship: and
in so doinge the mayster ought to gyue
them theyr costes reasonable to goo to
laide, yf they haue sauied so much that
the mayster may do it. And the maister
may lay to pledge of the sauied goodes
to som honest man for them. And yf he
can not helpe them so he is not bounde
to rewarde them but theyr to lose theyr
rewarde

rewarde wher the shyp is lost. And the
mayster maye sell no takelynge of the
shyp but yf he haue procuracyon or ly-
cence of the owners. But he oughte to
put them in saufgarde to the tyme þ he
doeth knowe the wyl of the owners, &
he oughte to do it the mooste truly that
he can, & yf he do otherwise he is holde
to make amedes if he haue wherwith.

This is the iudgement.

Also yf a shyp departe fro Bur-
dewes or another place laden , it
þ chaunceth sotym that it wracketh
and the moste parte of the goods that
may be is sauued the marchauntes & the
mayster be at greate stryfe & the mar-
chantes aske theyr goodes of þ maister
They oughte wel to haue the hauynge
the freyght as yf the shyppe had made
the viage kennynge by cours
by cours if it please the maister & if the
mayster wyl he may amende his shyp
yf it be in case to be lyghtly mended , &

þf

If not he may hyre another shyp to sy-
nshe his vpage , and the maister shalt
haue his freighte as yf they had sauued
the goodes and the freyght of the sayde
goodes y be sauued ought to be reckened
poude by pound, and the good to pape
the parte of the costes that were done
in sauinge of the sayde goodes & if so
were that the maister and the marchau-
tes do promise to folke that shuld help
to sauue the shyp and goodes to haue y
thyrd part or halfe by thē so sauued for
the peryl y they be in the iustice of the
coutrye oughte wel to regard what la-
bor & Payne they haue donne in the sa-
uyng and after that Payne not contem-
tynge the promises made by the sayde
maister & mynates to rewarde them.

If a ship deparre fro any place la-
den or not and arriueth at another
place the maryners oughte not to
go oute without leue of the maister for
yf the shyp shoulde perishe or hurte by
any

any aduenture they be holden to make amedes. But yf the shipp were in a place wher it were ankered wyth two or thre Cables they may wel go oute with the oute the maisters leue leauynge some of the maisters to kepe the Shyppe and goodes, and they to come bytyme to the ship, and if they tarye longe they oughte to make amedes yf they haue wherwyth.

Such is the iudgemente.

Aruiers bynde them with theyz maisters & any go out withoute
:: :: :: leave of the maister and drinke drukken & make noyse and strife so that any of them be hurte, the maistere is not bounde to cause them to be healed nor to purveye oughte for them but he maye wel put them out of the Shyppe. But yf the maister sende them in anye erande for the profite of the Shyppe and that theye shoulde hurte them or that any dyd greue them they ought to be healed at the costes of the Shyppe.

This

This is the iudgement.

If it chaunce that any maryner be taken with Syknesse in the shyp
doynge seruice therto belonging, þ
Maister oughte to set him oute of the shyp, and seke lodginge for him and
ought for to fynde him lighte as talow
or candel, and give to him a lad of the
shippe for to take hede of him, or hire
a wooman to kepe him and oughte to
þurwey hym of such meate as is vsed
in the shyp that is to wyte as muche as
he toke when he was in helth, and no
more but yf he maister wyl. And yf he
wyll haue deynþer meates, the may-
ster is not bounde to get hym any but
to be at his costes And yf the shyp be
redy to departe it oughte not to tary for
hym and if he recouer to haue his hyre
in payenge and rebatyng that the may-
ster layde out for hym And yf he dye
his wiffe or nexte kin or frende oughte
to haue it for him.

The

The iudgement, is such.

If also a shyp is freyght to go toward
London, or els where and yf it chaun-
ceth that tourmente taketh it beinge on
the see, and it can not escape but yf the
goodes be caste out, the mayster ought
to say, mates it behoueth to caste ouer
these goodes to saue þ shyp, & yf there
be any marchaunt þ wyll answeare and
wyll be contrary of the castynge oute by
theyr reasons & wyl not agre, the may-
ster neuertheles ought not to leue but
cast ouer so much as he shal se nedē. He
& the thyrdē parte of his felowes ma-
kyng theyr othes on þ holy gospel whē
they be come to þ ryght place of theyr
discharge þ he dyd it for to saue þ body
of the shyp & the other goodes þ is yet
in it & þ wynes þ were cast ouer ought
to be praysed at the value of them þ be-
come saufe, & when they shall be folde
they oughte to be deuyded pounde by
pounde amonge the sayd marchauntes,
and the mayster oughte to deuyde and
reken

taken the shyppe or the freyght at his choyse and for recouerynge of the damages the maryners ought to haue a tonne fre, and any other ought to haue parte after his deseruyng, and yf he hath not behaued hym as a good man to haue nothyng of the franchyse. And the marchauntes may charge the maister for it by his othe.

This is the iudgement.

So maye chaunce that y maister muste cutte of his maste bi force of y wether, but he ought to call y marchaunts that owe the goods if ani of them be there and saye. The maste must nedes be cut to saue the shyp, and goodes, it were resonable by trouthe. And somtime behoueth to cut a sonder Cables and leaue the Ankars and rothets to saue Shyppe and goodes. All these thynges ben reckened pouude by pounde. And whē god sendeth the shyp to dyscharge in laufte the marchauntes oughte

ought to paye eche theyz rate wthoue
delay, or to sell or guage for money, or
ever the goodes be out of the shyp. And
yf the shyp be at hyzyng, and she mayz
ster tary by reason of theyz debate and
perceyueth lekage, he ought not to pte
with the losses but haue his freight as
yf the tonnes were full.

This is the iudgemente.

When a shyp cometh saufe to the
wright discharge, the maister shuld
... shew þ marchauntes þ ropes that
they haue to hoyse withall. And if they
se ne de, the maister ought to amende
them. For yf the tonne lese bycause of
the hoysinge or of the ropes, the may-
ster and the Maryners amonge them
must paye the marchauntes, and the
master ought to pay after as he ought
to take for the unladyng, and the unladyng
to be set fyreste to recover the los-
ses, and the residu to be departed a-
monge them. But yf the ropes breake
with

withoute that the Mayster shewe them
to the marchautes they are bounde to
recompence the damages. But yf the
marchautes saye, the ropes be sure, &
good, yf they breake eche of thē oughte
to haue parte of the damage that is to
wyte þ marchaunte that ometh þ wine
onlye, and the mayster & the maryner.

This is the iudgemente.

A Shyppe beyng charged at Bur-
dewes or els where and hoysethe
the sayle for to go with þ wyses &
the mayster and his maryners trym-
meth not theyȝ sayle as it shold, and yl
wetheringe takethe them in the see, in
suche maner þ the takelynge crussethe
or smyteth out the botome of tonne or
pype the shyppe beinge sauе aryued at
the ryghte discharge the marchautes
sayeth to the mayster that by hys take
lyuge the wyne is loste. The mayster
sayeth nay: and yf he wyll swere and
there or fourre or halfe a dosyn of his ma-
ryners

thynges or any of them whiche the Marchauntes wyl that the woyne was nat
lost by theyr defaute nor by theyr take-
inge as the marchauntes put on them
they oughte to be quyt. But yf they wil
not swere they be bounde to order their
sayle wyl and trulye or they parte fro
theyr charge

This is the iudgement.

A Maister hyzeth his marynetes
and ought to kepe the peaceable
and offre to be their Judge and
yf any say that his felowes lye hauyng
bread and drynke at the table , oughte
to paye iiiii.d. And yf anye belyeth the
maister to paye. viii.d. yf the maister
ster belye any also to pay viii.d. And yf
the maister smyte any of the maryners
the maryner oughte to abyde the fyrt
buffet be it wþt fyste or flat with hys
hande but if he smyte any more he may
defende hym And yf a maryner smyte
the maister to pay. v.s.or to lese his fist.

The iudgement is such

E. Anp

Añe ship freight at burdetoes of
any other place & cometh to his
ryght discharge, and be charged
halfe partye tonnage and small lode-
mans seruantes ben to the marchaun-
tes. The custom of Brytayn is al they
that be taken syeth they passe the yle of
Gas, and bepaynz la main. And they of
Normandye and Englaunde, and flau-
dres, sayeth they passe Garnesey, & they
of syeth they passe Garnesey do not.
This is the iudgement.

If batyaice fall bytwene the may-
ster of a shyppe, and the mariners
the mayster ought to take the to-
well awaye that is afore the maryner
or he put hym out, and yf the maryner
offer to make amendes at the agree-
ment of his mates that be at the table,
and the maister wyl not but putteth
hym out, the maryner may folowe the
Shyppe tyll it come to the ryght dys-
charge, and oughte to hane as good
wages

wages as yf he had gone in the shyppe
amen dynge the trespas at the verdyte
of his felowes. And yf so be þ the may-
ster take not in as good a maryner as
he, and the shyp by chaunce take harme
the maister is bound to restore the shyp
and the goodes yf he be able.

This is the iudgement.

IT may so be that as a shyppe lyeith
ankered at rode, another shyp com-
meth oute of the see , and by myl-
guydynge hytteth agayuste the shyppe
that is in the waye , so that the shyp is
damaged with þ stroke that the other
shyp gaue it, and there is wyne shedde
on both partes the losse ought for to be
paysed and deuyded halfe to halfe by-
twene the shyppes and the wynes lost
in the sayde shyppes also amonge the
marchauntes and the maistere of the
ship that hyt the other must swere on a
ooke , and his marchauntes with hym
that he dyd not with his wyl The rea-

E.ii. son

son wh^o by this iudgement was made is thei
that an olde shyp wyllyngly lyeth not abo
in the waye of a better, so ferfor thas it
knoweth not to damage it by greuyng
but when it knoweth well that it must
parre by halfe, it wyll passe by out of þ
waye,

Suche is the iudgement.

Two shyppes or moe lyenge in a
hauen, at scante water , and one
of the ankers lye to nere another
shyp, the maister of the sayd shyp ought
to saye. Maister take vp youre anker,
it is to nere vs and maye do vs harme
And yf they wil not remewe it the may
ster and his mariners that might haue
the damage maye take it vp , and sette
it ferther from them , but yf the other
wyl not suffer them and it do them do
mage the other must restore it and if
so be þ they haue fastened it to no. But
and yf it do hurt they be holden to yeld
the hurte al alonge & yf they lye drye
in a hauen they oughte to set markes at
theyz

S therire ankers that maie plainlie be sene
it aboue the water.

The iudgement is such.

If a ship be arived to be chargede at
Burdeves or at anye other place,
the maister is holden to saie to his
felowes: Mates wil ye freight by your
self, or be alowed at the freyghte of the
shyppe. That is to be at theyr owne
provision. They muste answeare what
they will do, if they take at the freighte
of the shyp, they shal haue as the shyp
shal haue. And yf they wyl freight bye
them selfe they oughte to freighte it in
such wise as the shyp do not tarye.
And yf it chaunce that they finde none
freighte the maister is not to blaine, &
oughte to shewe them theire face, and
maye set y weighte of theyre shipmate
to eche of them & yf they wyl laye in a
tonne of water they maye, for a tonne
of woyne, and yf thowoynge ouer into
the see happen, the tun of water ought

to be for a tonne of wyne , or for other
goodes, pounde to pounde, wherby the
maryners maye helpe them in the see.
And yf so be that they freyght it with
marchaundeyse, suchе fraunceyse as
the maryner hath ought the marchaut
to haue.

That is the iudgemente.

The maryners of Brytayne ought
to haue but one meale on a daye,
... by reason of that they haue dryn-
kes goynge, and comynge, and they of
Normandye oughte to haue two mea-
les of the kytchyn on the daye, bycause
they haue but water goyng at the ship-
costes . And when the shyppe is at the
shore the maryners to haue wyne to
drynke and other at the fyndyng of the
mayster.

This is the iudgement

CA shyp cometh to dyscharge, the ma-
rineris wyl haue theyr fyndyng some
there be þ haue neyther bed nor cabyn
in the shyp , the mayster maye retayne

of

of theyre hyre till the shyp be there as
they take it if they put no good suertye
to furnysshē theyr byage.

This is the iudgmente.

Also the maistere of a shyp hyreth
his maryners in the towne that is
of some of theyre owne fyndynge,
and other at his costes, It chaunceth
that the shyppe canne fynde no freyght
to go wher he wolde be, and they must
go ferther. They that fynde them selfe
ought to folowē hym but theye that be
at his costes he oughte to rayse theyre
wages , kennynge by kennynge , and
course by course after the rate of theyre
hyre for to go to a certeyne place . And
yf they go neere then the place . or soell
as ferre as they were hyred to, al to be
alowed, but they muste yelde the shyp
wher they to ke it and set it at the ad-
venture of god.

This is the iudgement.

C.iii.

When

When a shyp commesth to Brystow
or any other place, of such meat as
:: :: is in the shyp two of the mariners
maye beare to shore a mease or an halfe
mease such as they be cut in the shyppe
and suche breade as they haue, as they
maye eate ate one tyme but no drinke.
And they ought to haste them shortelye
aborde agayne that the maister lese not
the ernestes of the shyp for yf the may-
ster haue damage by that losse they be
holden to a lowe it. Dz yf any of theyz
felowes hurte hym selfe for lacke of
helpe they be holden to heale hym, and
to make a fyne at the verdyte of one of
the mariners and of the maistere and
of them the table.

This is the iudgemente.

Iff a maister freyghe hys shyppe
to a marchaunte and set a certeine
terme within the whyche the mar-
chaunte shulde lade redy to departe, yf
the marchaunt doth it not, but kepethe
the

the Mayster and his maryners by the
space of .xii. or .xv. dayes or more some-
tyme he leseth his wetherynge & tyme
by defaute of the marchaunt the mar-
chaunte is holden to make the maister
amendes. And of such amendes as the
maister hathe the mariners ought to
haue the fourthe parte and the maister
the other iii partes, by cause he findeth
theyr expences.

This is the judgement.

Lertayn marchaunts or on freigh-
teth a shyp, and setteth it in waye
... The sayde shyp entreth into a ha-
nen and is there soo longe that moneyp
faileth them. The maister ought for to
send in hast into his countre for moneyp
but he oughte not to lese his armogam
for if he do he is bound to redres al the
domages of þ marchaunt. But he may
take of the wyne & of the marchauntes
goodes & make sale for his store. And
whē þ shyp cometh to þ right discharge
the

the wyne that the maister hath so taken
oughte to be praysed after the rate as
the other shall bee solde comenlye and
nayther more nor lesse. And the maister
oughte to haue his freighte of the wyne
that he hath taken.

CThis is the iudgement

A Lodesman vndertaketh to lade
a shyppe to Hull or to othere pla-
ces, yf he fayle, and the shyppe
perissheth, to the marchauntes domages
he is bounde to restore the domages
yf he haue wherwith. And yf he haue
not wherwith to lose his head, and yf
the mayster or any of the maryners or
Marchauntes do smyte of hys heade
theye be not bounde to make amedes,
but they oughte fyre to knowe before
they do it yf it be able to make amends.

CThis is the iudgement.

T Wo vessels be felowes to take He-
rynges or Mackerelles, theye

ought to laye as many gynnes one as another, and they be agreed to parte the gayne by halfe bytwene them, and yf it chaunce that one of them peryshe, bothe men, gynnes and other thynges and the other scapeth and cometh saufer to shre, the frendes of hym that is ded asketh part of the gayne that they haue made, of the gynnes, hearynge, and vessell. They shall haue parte & gayne of the gynnes and hearpinge, by the othes of them that be scaped. But of the vessell they get nothyng.

This is the iudgement.

AShyppe hoyseth vp at the discharge and lyeth dry where she is so iociuid that the maryners taketh at the mayne. Haste, or at the scurtyll before or behynde the master ought to encrease theyre hyre kenninge for kemyng, and in wyndyng of wynes it chaunceth that they leaue a pipe or other vessell open, and haue not wel fastened

Steind it with roopes at the ende of the shyp and it slippethe and fallethe vpon another and marreth them bothe , the Mayster and mariners oughte to re-
store the marchaunteS, and the Mar-
chaunteS must paye the freighte of the two pipeS because theye shal be payede at the prycē that other be solde . The maister and marynerS oughte to settē theyz horsinge fyſte to recover the do-
mage pounde to pounde. The oboners of the shyppe shall take nothinge , foꝝ it was faute of the maister and mary-
niers in fasteninge of the pipe.

This is the iudgemente.

Wytnesse the seale of the ple of Au-
leron establisched by the contra-
ctes of the saide ple, y Tuesday af-
ter the feaste of sainte Andrewe.

The yeare of oure Lorde,

M.CC.LXVI.

FINIS.

A newe Rout-
er of the sea, for the northe
partyes : compyled by
Rycharde Proude.
M.D.XLI.

Barwycke lyeth southe and northe
of the colde stonne lande, and Bar-
wycke hauen lyeth weste northeweste,
and easte southeaste : And from Ban-
bewe unto the poynt of the lande. The
course lyeth northe and southe, but be-
ware of the Golstoones : It floweth
northe northwest, and quarter tyde un-
der roder frome Tynmouth to fayre
Ilande, the course is north northwest,
and southe southeast. And Tynmouth
is tyde northe easte , and southeweste,
betwyxte the headlande and houndclyf
the cours is northwest & southeast, and
it floweth west southwest, est northeast
& at Whitbe is halfe tyde, & frō Hound-
clyf

cliffe so forthe to humber the course is
southeast, and by south and northwest
and by northe, frome Lyernes to the
heade lande the course nor norweste,
& south south easte, at the head lande
the stremes set norweste, & southeaste
and it flowes on the heade Lande of
holdernes northeast and quarter tyde in
the fayre way and at the heade Lande
quarter tyde & halfe quarter and yf ye
go fro Lyernes to the shelde ye shall
go easte south east, for to go cleare of
lande and if ye halfe a neb go southeast
and by east, and yf ye go from sporne to
the shelde And wynde be at Northe
west, your cours is southe east, till ye
be past well Bankes, in the welles it
flowes west, and Easte and ther goeth
also streames vnder other, and at the
sheldes, it flowes on the Lande Weste
nor weste Halfe streames vnder other
by the Lande to ye Come to Wyntere
townes and fro wynter townes to
yee come to Berkelye Roode it flowes

on

on the land, it flowes northwest & quart
ter & half quarter tyde vnder other and
yf ye go frome shelde to the Holmes, &
it be in the nyghte ye shall go but x. fa
dom of þ coste tyll ye gesse ye be passed
Lymber and Wry . And so go the
estennar course tyll ye come to. xiii.
fadome and goo your course southeaste
tyll you be past the Holmies . But
the moste wisdome is to byde tyll daye.

frome Berkely roode Holmes
to oxford, and be west in, it flowes on
the lande south south east , and at the
holmes heade quarter tyde fro oxford
nes too Owyllwannes the course is
south weste , and sloweth southe easte,
and in Owyll hauen wyrthi the were
south and north and ye go fro owyll
wannys to the nesse ye muste go sonthe
west fro the nasse of makresse of þ spall
your course is west south weste, and it
flowes southe and by east brynge yow
markes togyther. That is the parysche

churche

church steple out be east the abbaye of
saynt Usseys, then go your course ouer
the spetes south tyl you come in ten fa-
domes or .xii. fadome the go your course
with the sho south south west. Yf it be
fode come not within eyghte fadomes.
And ye bryng you to .xi. fadome or .xii.
fadomes then goo youre course into the
Tēmes with þ grenebanke west south
west and at the sho it floweres south and
north, and out of Oxbilwandes to go
out at the fload your course is east south
east for cause of þ roge and the Rackes
tyl ye come to .xv. fadomes depe, & for
the landefang, then ye may go southe
southeast tyl ye come to .xviii. fadomes
the ye must go southe one glasse or two
glasse for cause of the knocke. Then go
south southwest and fetch vp Tenete &
fetch vp .vii. fadomes on the b̄reke then
go your course south, it is your fayre
way, & take the knok in Kent see it flo-
wers south, and at the north hed of God-
win the streames reneth to south south
weste

west and at the south heid of goodwyn
the streame remis to south west, and by
south it flowes fro tenet to wyzt on
both sydes on the mayne Lande south
south east, at sandwych at downes goo
to south by east, And in the downe goo
halfe tyde vnder other, and yf ye ryde
in the downes And wyll in to Sande-
wych hauen ye muste ryre and it be to-
nyng woynde at east, southeast mone.
And yf it be a folowing woynde ye may
byde to south east mone. And ye bowne
to Calays hauen, and ryde in downes,
& the woynd be west southwest or south
west, ye must rere al north east moone
and get you into your markes, the ste-
pell in the fanne, then go your course,
east southeast, ouer and after your tyde
serue your wende, And Loke you seke
Cales hauen, at south southeast mone,
or south and by east And yf ye turne in
the Downes, come no neare goodwyn
the ix. sadome, ne no neare the Brakes
then fyue sadome from saynt Margar-

f.i. retes

retes stayre and ye wyl go to Donginas
your way is south , southwest & fetch
xviij fadome depe betwyx saynt Mar-
garetes stayre and Donginas goeth
halfe tyde. And fro dongynas to hyld
ninas your course is easte and west.
Donginas and the water of sunn lieth
east southeast , and west norwest, Dun-
ginas and depe lieth south easte and by
easte , nor west and by west and Don-
ginas and sayne heed south southweste
Go from dongynas and ye haue xx.
fadome depe . go west south west, that
is your course alonge see. And at don-
ginas is half and is halfe quarter tyde
And vnto Hastyng halfe tyde , and at
Bechesse quarter tyde , Bechesse and
Depe south east, and norwest bechesse
and sayne heed south and north the hy-
land of a Rondel and stroutart south
southeast , and nor nor west , the sayne
hed and wolnes hed southeast, and nor
weste Barklette nas and wolneserds
south southeast, and nor norwest.

The

The schapel hogges and neldes south
and northe . The hagge be east , Bo-
kys nese , and Wolnesord south and by
west , north and by east . Wolnesorde
and Garnesaye south southweste and
shatter tyde vnder other at Wolne-
sord . From Wolnesord to the Begge of
saynte Telynes halfe tyde vnder other
And from saint Telynes to chakesord
is halfe tyde , and a south mone make
hyest water with in wight nedelles .
And they forne lieth south west and by
west , and northeaste and by east the nel-
des and þ cornelande west and east and
the nedylles it flowes south east , and
by south from the nedelles to portland
west south west , and east north east at
the Doll within Hauen it flowes nor-
west , and southeast , and in the fayre
waye southe southeast and north north
west , at Waymouth within the hauen
east and west at the byll at Portland
south southeast and north north west .
The sayne heid and Portelande lyeth

west northwest, & east southeast. Port
lande and Garnsay south and north,
Sayne heed and the Hyunde by west
Dartmoth east and by south west and
by north Portland and bery lande east
and by north, west and by south Bery
lande and Sterte west southwest and
eastnorth east. Bytwyrte Portland
and start euery hauen is tyde east west
Bytwyrte Berylande and the landes
ende of Englannde that is halfe tyde in
the fayre maye Bytwyrte the start and
Lessart the course is east and west and
beware of the Edy stones al the ha-
uenis be ful Bytwyrte the Starte and
Lessarte the course at weste southwoste
moone, the landes end and Lessarte ly-
eth east south easte and west Norwest
at the landes ende lyeth the Raynolde
stone a lytle yurth of but .xii. fadomes
thal lede you mythout hym And south
south west of the landes ende lyeth the
Golfe the Lange shypes and the lan-
des ende lyeth nor nor west, and south
soutl

uth east , the lange shypes and sayne
Sary stound of Syly liech west south
west and east northeast . Saynt Mary
stound and Ulshant lyeth nor west , and
by north south east , and by south . Syly
and the sayne lyeth south south east ,
and nor norwest . The sayne & Ulshant
lyeth south and north . Ulshant and
the Popyll hope lyethe north and by
west , and south and by east . Ulshant
and Lyssart north and south , Lissart
and saynt Mary stounde of Syly ly-
eth weste and easte , but beware of the
Gulfe , but Saynt Mary stounde and
the Forne nor west and southeast . The
forne and Popyl hop nor north west ,
and south south east . The Forne and
Lyssart north and by east , and south &
by west . The Forne and the Gred by
east . Falmoth north and south . The
forne and the Ramhed nor north east ,
and south southwest . Ulshant and the
Ramhed north east and by north south
west and by south . The Forne and Be-
ry

ty lande north east and by north, south
west and by south. The Starte & Wale
pal north and south. Walspal and Ram
hede north and by weste, and south and
by east. Gatusay and the Hivond
by west Dartmoor west north
west, and east southeast

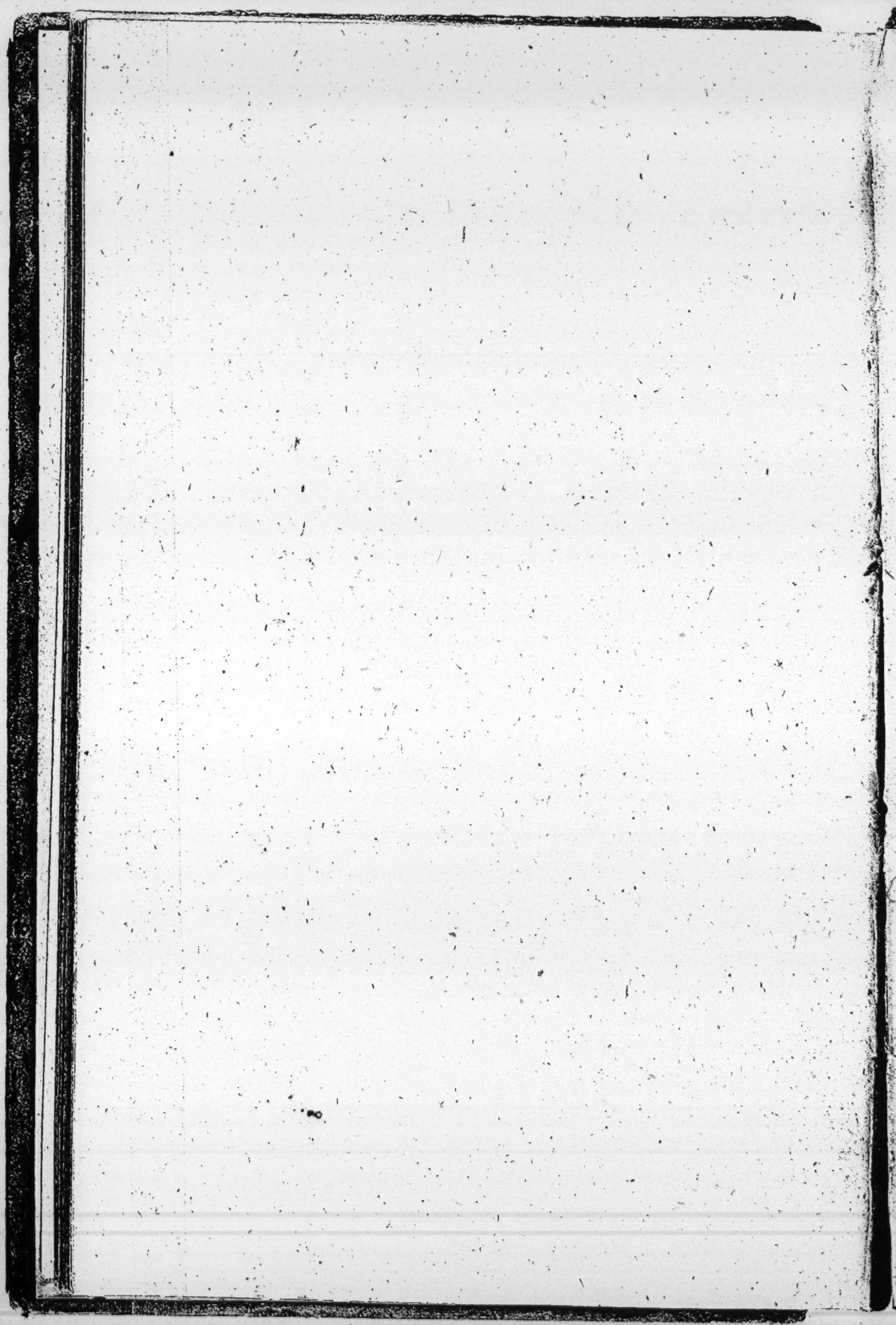
C finis.

C Imprinted at london by John
Waley dwellyng in Foster
lane.









Bequest to the Library

Taylor

87



YALE UNIVERSITY
LIBRARY

Bequest of
HENRY C. TAYLOR

YALE 1917



